



Руководителям территориальных
управлений Россельхознадзора
(по списку)

**МИНИСТЕРСТВО
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
**ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
ПО ВЕТЕРИНАРНОМУ И
ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ**
(Россельхознадзор)

Орликов пер., 1/11, Москва, 107139
Для телеграмм: Москва 84 Россельхознадзор
факс: (499) 607-5111, тел.: (499) 975-4347
E-mail: info@svfk.mcx.ru
<http://www.fsvps.ru>

26-12-2017 № ФР-КЕ-7/28455

На № _____ от _____

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору сообщает, что Регламентом Комиссии Европейского союза 142/2011 от 25.02.2011 определена форма сертификата здоровья на консервированные корма, предназначенные для отправки или транзита через страны Европейского Союза.

Обязываю обеспечить оформление указанных сертификатов в соответствии с прилагаемой двуязычной формой. Электронная версия сертификата размещена на официальном сайте Службы www.fsvps.ru в разделе «Ввоз.Вывоз.Транзит. / Евросоюз / Экспорт».

Настоящую информацию примите к исполнению и доведите до сведения органов управления ветеринарией субъектов Российской Федерации, а также заинтересованных организаций.

Приложение: на 4 л.

Заместитель Руководителя

К.А. Савенков

CHAPTER 3(A) / ГЛАВА 3(A)
Health certificate / Сертификат здоровья

For canned petfood intended for dispatch to or for transit through ⁽¹⁾ the European Union / На консервированные корма, предназначенные для отправки или транзита через страны Европейского Союза

COUNTRY / СТРАНА

Veterinary certificate to EU / Сертификат здоровья для ЕС

Part 1: Details of dispatched consignments / Часть 1: Детальная информация по отправке груза	1.1. Consignor / Грузоотправитель Name / Наименование Address / Адрес Tel. / Тел.				1.2. Certificate reference No / Исх. номер сертификата		1.2.a.	
					1.3. Central competent authority / Центральный уполномоченный орган			
					1.4. Local competent authority / Местный уполномоченный орган			
	1.5. Consignee / Грузополучатель Name / Наименование Address / Адрес Postcode / Почтовый индекс Tel. / Тел.				1.6. Person responsible for the load in EU / Лицо, ответственное за погрузку в ЕС Name / Наименование Address / Адрес Postcode / Почтовый индекс Tel. / Тел.			
	1.7. Country of origin / Страна отправки	ISO code / Код ISO	1.8. Region of origin / Регион отправки	Code / Код	1.9. Country of destination / Страна доставки	ISO code / Код ISO	1.10. Region of destination / Регион доставки	Code / Код
	1.11. Place of origin / Место происхождения товара Name / Наименование Approval number / Регистрационный номер Address / Адрес Name / Наименование Approval number / Регистрационный номер Address / Адрес Name / Наименование Approval number / Регистрационный номер Address / Адрес				1.12. Place of destination / Пункт назначения Name / Наименование Custom warehouse / Таможенный склад <input type="checkbox"/> Address / Адрес Approval number / Регистрационный номер Postcode / Почтовый индекс			
	1.13. Place of loading / Место погрузки				1.14. Date of departure / Дата отправления			
	1.15. Means of transport / Транспортные средства Aeroplane / Воздушное судно <input type="checkbox"/> Ship / Морское судно <input type="checkbox"/> Railway wagon / Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle / Дорожный транспорт <input type="checkbox"/> ther / Иное <input type="checkbox"/> Identification / Идентификация Documentation references / Справочная документация				1.16. Entry VIP in EU / Пункт пропуска на границе в ЕС			
					1.17.			
	1.18. Description of commodity / Описание товара					1.19. Commodity code (HS code) / Код товара (Код ТН ВЭД) 23.09.10		
					1.20. Quantity / Количество			
1.21. Temperature of product / Температура продукта Ambient / Температура окружающей среды <input type="checkbox"/> Chilled / Охлажденный <input type="checkbox"/> Frozen / Замороженный <input type="checkbox"/>					1.22. Number of packages / Количество упаковок			
1.23. Seal / Container No / № пломбы / № контейнера					1.24. Type of packaging / Тип упаковки			
1.25. Commodities certified for / Товары, сертифицированные для: Animal feeding stuff / Продукты питания для животных <input type="checkbox"/> Technical use / Техническое применение <input type="checkbox"/>								
1.26. For transit through EU to third country / Для отправления через ЕС в третьи страны <input type="checkbox"/> Third country / Третья страна ISO code / Код ISO				1.27. For import or admission into EU / Для импорта или ввоза в ЕС <input type="checkbox"/>				
1.28. Identification of the commodities / Идентификация товаров Species / Вид товара Approval number of establishments / Регистрационный номер предприятия Net weight / Вес нетто Batch number / Номер партии (Scientific name) / (Научное название) Manufacturing plant / Завод-изготовитель								

II. Health information/Медицинская информация	II.a. Certificate reference No/Номер сертификата	II.b.
Part II: Certification/Часть II: Сертификация		<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council (1^a) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (1^b), and in particular Annex XII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II, thereof and certify that the petfood described above/ Я, нижеподписавшийся официально работающий ветеринарный врач, заявляю, что ознакомлен с Регламентом (ЕС) № 1069/2009 Европейского парламента и Совета (1а) и, в частности, его статьями 8 и 10, а также с Постановлением комиссии (ЕС) № 142/2011 (1б), и, в частности, Приложением XIII Главы II и Приложением XIV Главы II, и подтверждаю, что корма для животных, описанные выше:</p> <p>II.1. has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;/ изготовлены и хранятся на предприятии/заводе, уполномоченном и контролируемом компетентным органом в соответствии со Статьей 24 Регламента (ЕС) № 1069/2009;</p> <p>II.2. has been prepared exclusively with the following animal by-products:/ изготовлены исключительно с использованием нижеследующих побочных продуктов животного происхождения:</p> <p>(²) either [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]/или [- туши и части туш домашнего скота, или, в отношении кормов с дичью, туши или части туш диких животных, которые пригодны для питания людей, в соответствии с законодательством Союза, но не предназначены для питания людей по коммерческим причинам;]</p> <p>(²) and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation;/ и/или [- туши и побочные продукты домашнего скота, которые были зарезаны на скотобойне и считались пригодными для питания людей после доубойного обследования или туши и побочные продукты диких животных, пригодных для питания людей в соответствии с законодательством Союза:</p> <p>(i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;/туши или части туш животных, которые были признаны как непригодные для питания людей в соответствии с законодательством Союза, но которые не имели признаков заболеваний, передаваемых людям или животным;</p> <p>(ii) heads of poultry;/головы птиц;</p> <p>(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;/шкура и кожа, включая их обрезки и разruby, рога и ноги, в том числе фаланги и запястья и кости пясти, предплюсны и пяточные кости животных, кроме жвачных;</p> <p>(iv) pig bristles;/свиная щетина;</p> <p>(v) feathers;/перья птиц;]</p> <p>(²) and/or [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation;]/ (²) и/или [- кровь животных, которые не имеют каких-либо признаков заболеваний, передаваемых через кровь людям или животным, пущенная животным, кроме жвачных, которые были зарезаны на скотобойне и считались пригодными для питания людей после доубойного обследования в соответствии с законодательством Союза;]</p> <p>(²) and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and scum/slag or separator sludge from milk processing;]/ (²) и/или [- побочные продукты животного происхождения при производстве продуктов, предназначенных для питания людей, включая обезжиренные кости, жиры и осадок, образующийся при переработке молока с помощью центрифуги или сепаратора;]</p> <p>(²) and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]/ (²) и / или [- продукты животного происхождения, или продукты питания, содержащие продукты животного происхождения, которые более не предназначены для питания людей по коммерческим причинам или из-за нарушений производства или поврежденной упаковки или прочих дефектов, за счет которых не возникает риск здоровья людей или животных;]</p> <p>(²) and/or [- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;]/ (²) и/или [- корма животного происхождения, или корма, содержащие побочные продукты животного происхождения или производные продукты, которые более не предназначены для питания людей по коммерческим причинам или из-за нарушений производства или поврежденной упаковки или прочих дефектов, за счет которых не возникает риск здоровья людей или животных;]</p> <p>(²) and/or [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]/ (²) и / или [- кровь, плацента, шерсть, перья, волосы, рога, срезы с копыт и сырое молоко живых животных, которые не обнаружили признаков каких-либо заболеваний, передаваемых через этот продукт людям или животным;]</p> <p>(²) and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]/ (²) и/или [- водные животные, их части, за исключением морских млекопитающих, которые не обнаружили признаков каких-либо заболеваний, передаваемых человеку и животным;]</p> <p>(²) and/or [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]/ (²) и/или [- побочные продукты водных животных с заводов или предприятий, производящих продукцию для питания людей;]</p> <p>(²) and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals;]/ (²) и / или [- нижеследующие продукты животного происхождения, не обнаружившие признаков заболевания, передаваемого через эти продукты людям или животным:</p> <p>(i) shells from shellfish with soft tissue or flesh;/(i) раковины моллюсков с мягкими тканями и мякотью;</p> <p>(ii) the following originating from terrestrial animals;/(ii) следующие продукты, происходящие от наземных животных:</p> <p>— hatchery by-products;/побочные продукты из питомников,</p> <p>— eggs;/яйца,</p> <p>— egg by-products, including egg shells;/отходы яиц, включая яичную скорлупу;</p> <p>(iii) day-old chicks killed for commercial reasons;/(iii) суточные цыплята, зарезанные для коммерческих целей]</p>

II. Health information/Медицинская информация	II.a. Certificate reference No/Номер сертификата	II.b.
(2) and/or	[- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] / (- продукты животного происхождения водных или наземных беспозвоночных, за исключением видов, патогенных для человека или животных;]	
(2) and/or	[- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;] / (- продукты животного происхождения, которые были обработаны определенными веществами, запрещенными в соответствии с Директивой 96/22 / ЕС, импорт продуктов допускается в соответствии со статьей 35 (a) (II) Правил (ЕС) № 1069/2009;]	
II.3.	has been subjected to heat treatment to a minimum Fc value of 3 in hermetically sealed containers/ были подвергнуты термической обработке до минимального значения Fc 3 в герметически закрытых контейнерах;	
II.4.	was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3/ были проанализированы методом случайной выборки из не менее чем пяти контейнеров из каждой партии с помощью технологий лабораторной диагностики для обеспечения надлежащей термической обработки всей партии, в соответствии с пунктом II.3;	
II.5.	has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment./ прошли все меры предосторожности, во избежание заражения патогенными агентами после обработки.	
II.6.	(2) either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council (2) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] / (2) либо [продукт не содержит и не является производным от продукта с вышеуказанным риском, согласно Приложению V к Регламенту (ЕС) № 999/2001 Европейского парламента и Совета (2) или мясом механической обвалки, полученным из костей крупного рогатого скота, овец или коз; и животные не были убиты посредством закачки газа в черепную полость или подобным способом или убиты путем повреждения центральной нервной ткани посредством введения в черепную полость вытянутого стержня;]	
(2) or	[the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001;] / (2) или [продукт не содержит и не является производным от крупного рогатого скота, овец или коз, не родившихся, непрерывно пребывающих и забитых в стране или регионе, представляющем ничтожный риск ГЭКРС по решению и в соответствии со статьей 5(2) Регламента (ЕС) № 999/2001;]	
II.7.	in addition as regards TSE/дополнительно в отношении ТГЭ:	
(2) either	[in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years/ (2) либо [в отношении побочных продуктов животного происхождения, предназначенных для кормления жвачных животных и содержащих молоко или молочные продукты овец и коз, овцы и козы должны с рождения или в течение последних трех лет содержаться на одном участке земли, где нет официального ограничения на передвижение, введенного за счет вероятности возникновения ТГЭ, и которое соответствует следующим требованиям в течение последних трех лет: (i) it has been subject to regular official veterinary checks/участок постоянно проверяется официальными ветеринарными контролирующими органами; (ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ (ii) не зафиксировано случаев классической скрепи, как это определено в пункте 2(g) Приложения I к Регламенту (ЕС) № 999/2001, а в случае подтверждения факта классической скрепи: — all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/все животные, у которых был подтвержден диагноз классической скрепи, были убиты, а туши уничтожены, — all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele/все козы и овцы на земельном участке были убиты, а туши уничтожены, за исключением племенных баранов с генотипом ARR/ARR и племенных овец, носящих как минимум один аллельный ген ARR и ни одного аллельного гена VRQ, (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)./ (III) овец и коз, за исключением овец, носящих прион ARR/ARR, перемещают на участок земли (пастбище) только участка, который соответствует требованиям, изложенным в пунктах (I) и (II).]	
(2) or	[in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006 (4), the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years/ [в отношении побочных продуктов животного происхождения, предназначенных для кормления жвачных животных и содержащих молоко или молочные продукты овец или коз и предназначенных для ввоза на территорию Государства-члена ЕС, перечисленного в списке Приложения к Регламенту Комиссии (ЕС) № 546/2006 (4), овцы и козы должны с рождения или в течение последних семи лет содержаться на одном участке земли, где нет официального ограничения на передвижение, введенного за счет вероятности возникновения ТГЭ, и которое соответствует следующим требованиям в течение последних семи лет: (i) it has been subject to regular official veterinary checks/участок постоянно проверяется официальными ветеринарными контролирующими органами; (ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ (ii) не зафиксировано случаев классической скрепи, как это определено в пункте 2(g) Приложения I к Регламенту (ЕС) № 999/2001, а в случае подтверждения факта классической скрепи: — all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/все животные, у которых был подтвержден диагноз классической скрепи, были убиты, а туши уничтожены, — all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele/все козы и овцы на земельном участке были убиты, а туши уничтожены, за исключением племенных баранов с генотипом ARR/ARR и племенных овец, носящих как минимум один аллельный ген ARR и ни одного аллельного гена VRQ, (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)./ (III) овец и коз, за исключением овец, носящих прион ARR/ARR, перемещают на участок земли (пастбище) только участка, который соответствует требованиям, изложенным в пунктах (I) и (II).]	

II. Health information/Медицинская информация	II.a. Certificate reference No/Номер сертификата	II.b.
<i>Notes/Примечания</i>		
Part I:/Часть I:		
<ul style="list-style-type: none"> — Box reference 1.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity./Разъяснение к графе 1.6: Лицо, ответственное за доставку партии в Европейский Союз: эта графа заполняется только при наличии свидетельства на транзитный товар; она заполняется, если имеется сертификат на импортный товар. — Box reference 1.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./ Разъяснение к графе 1.12: Пункт назначения: эта графа заполняется только при наличии свидетельства на транзитный товар. Перевозимые продукты могут храниться только в открытых зонах, на свободных складах и на таможенных складах. — Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./ Разъяснение к графе 1.15: регистрационный номер (железнодорожные вагоны или контейнеры и грузовые автомобили), номер рейса (воздушные суда) или название (судно); информация предоставляется только в случае разгрузки и перегрузки. — Box reference 1.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ Разъяснение к графе 1.23: для контейнеров для навалочных грузов следует указать номер контейнера и номер пломбы (если применимо). — Box reference 1.25: technical use: any use other than for animal consumption./ Разъяснение к графе 1.25: техническое применение: любое применение, не имеющее отношение к питанию животных. — Box reference 1.26 and 1.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate. Разъяснение к графе 1.26 и 1.27: заполняется в зависимости от свидетельства: на транзит или импорт. 		
<p>Part II:/Часть II:</p> <p>(^{1a}) OJ L300, 14.11.2009, p. 1.</p> <p>(^{1b}) OJ L 54,26.2.2011, p. 1.</p> <p>(²) Delete as appropriate./При необходимости исключить.</p> <p>(³) OJ L 147, 31.5.2001, p. 1.</p> <p>(⁴) OJ L 94, 1.4.2006, p. 28.</p> <ul style="list-style-type: none"> — The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./Цвет подписи и печати не должен совпадать с цветом при печати документа — Note for the person responsible for the consignment in the European Union: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./Примечание для лица, ответственного за доставку партии в Европейский Союз: Настоящий сертификат применим только для ветеринарных целей и должен сопровождать партию до пункта пропуска на границе. 		
Official veterinarian/Official inspector/Уполномоченный ветеринарный врач/Уполномоченный инспектор		
Name (in capital letters): /Имя (заглавными буквами)	Qualification and title: /Квалификация и звание:	
Date:/Дата:	Signature:/Подпись:	
Stamp:/Печать:		